

No. 15824. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972. CONCLUDED AT LONDON ON 20 OCTOBER 1972<sup>1</sup>

N° 15824. CONVENTION SUR LE RÈGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972 POUR PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER. CONCLUE À LONDRES LE 20 OCTOBRE 1972<sup>1</sup>

OBJECTION to the declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the application of the above-mentioned Convention to the Falkland Islands (Malvinas) and Dependencies<sup>2</sup>

OBJECTION à la déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant l'application de la Convention susmentionnée aux îles Falkland (Malvinas) et dépendances<sup>2</sup>

*Received by the Secretary-General of the International Maritime Organization on:*

*Reçue par le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :*

12 August 1986

12 août 1986

ARGENTINA

ARGENTINE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... el Gobierno argentino rechaza la extensión efectuada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de la aplicación a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur... del Convenio sobre las Reglas internacionales para la prevención de los abordajes, 1972 [tal como modificado],... que a continuación se detallan y reafirma los derechos de soberanía de la República Argentina sobre esos archipiélagos, que forman parte de su territorio nacional.

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las Resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 y 39/6 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas y se urge a la República Argentina y el Reino Unido a reanudar las negociaciones a fin de encontrar, lo antes posible, una solución pacífica y definitiva de la disputa y de sus restantes diferencias referidas a dicha cuestión, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas quien debe informar a la Asamblea General acerca de los progresos realizados. Asimismo, la 40ª Asamblea General de las Naciones Unidas, aprobó la Resolución 40/21 del 27 de noviembre de 1985, que insta nuevamente a ambas partes a reanudar dichas negociaciones.”

[TRANSLATION]<sup>3</sup>

[TRADUCTION]<sup>3</sup>

... the Argentine Government rejects the extension made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the application to the Malvinas Islands, South Georgia and South Sandwich Islands... of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 [as amended],... and reaffirms the rights of sovereignty of the Argentine Republic over those archipelagos which form part of its national territory.

... le Gouvernement argentin récuse l'extension, par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'application... de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer [telle que modifiée],... aux îles Falkland (Malvinas), à la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud, et réaffirme les droits de souveraineté de la République argentine sur ces archipels qui font partie de son territoire national.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1050, p. 16, and annex A in volumes 1057, 1077, 1110, 1126, 1140, 1143, 1153, 1175, 1196, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406 and 1428.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1057, p. 409.

<sup>3</sup> Translation supplied by the International Maritime Organization.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1050, p. 17, and annexe A des volumes 1057, 1077, 1110, 1126, 1140, 1143, 1153, 1175, 1196, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406 et 1428.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1057, p. 409.

<sup>3</sup> Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

The General Assembly of the United Nations has adopted resolutions 2065(XX),<sup>1</sup> 3160(XXVIII),<sup>2</sup> 31/49,<sup>3</sup> 37/9,<sup>4</sup> 38/12<sup>5</sup> and 39/6<sup>6</sup> which recognize the existence of a sovereignty dispute relating to the question of the Malvinas Islands, urging the Argentine Republic and the United Kingdom to resume negotiations in order to find, as soon as possible, a peaceful and definitive solution to the dispute through the good offices of the Secretary-General of the United Nations who is requested to inform the General Assembly on the progress made. Similarly, the General Assembly of the United Nations at its fortieth session adopted resolution 40/21 of 27 November 1985,<sup>7</sup> which again urges both parties to resume the said negotiations.

*Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 27 February 1987.*

L'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté les résolutions 2065(XX)<sup>1</sup>, 3160(XXVIII)<sup>2</sup>, 31/49<sup>3</sup>, 37/9<sup>4</sup>, 38/12<sup>5</sup> et 39/6<sup>6</sup> par lesquelles elle reconnaît l'existence d'un conflit de souveraineté touchant la question des îles Falkland (Malvinas) et demande instamment que les Gouvernements de l'Argentine et du Royaume-Uni reprennent leurs négociations afin de trouver, dans les meilleurs délais, une solution pacifique et définitive au conflit de souveraineté et à leurs différends non réglés touchant ladite question, par l'intermédiaire de la mission de bons offices du Secrétaire général des Nations Unies lequel est chargé de faire rapport à l'Assemblée générale sur les progrès réalisés. De même, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté à sa quarantième session la résolution 40/21 du 27 novembre 1985<sup>7</sup> par laquelle elle prie à nouveau instamment les deux parties de reprendre leurs négociations.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 27 février 1987.*

<sup>1</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14* (A/6014), p. 57.

<sup>2</sup> *Ibid.*, *Twenty-eighth Session, Supplement No. 30* (A/9030), p. 108.

<sup>3</sup> *Ibid.*, *Thirty-first Session, Supplement No. 39* (A/31/39), p. 122.

<sup>4</sup> *Ibid.*, *Thirty-seventh Session, Supplement No. 51* (A/37/51), p. 18.

<sup>5</sup> *Ibid.*, *Thirty-eighth Session, Supplement No. 47* (A/38/47), p. 23.

<sup>6</sup> *Ibid.*, *Thirty-ninth Session, Supplement No. 51* (A/39/51), p. 17.

<sup>7</sup> *Ibid.*, *Fortieth Session, Supplement No. 53* (A/40/53), p. 25.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14* (A/6014), p. 61.

<sup>2</sup> *Ibid.*, *vingt-huitième session, Supplément n° 30* (A/9030), p. 117.

<sup>3</sup> *Ibid.*, *trente-et-unième session, Supplément n° 39* (A/31/39), p. 135.

<sup>4</sup> *Ibid.*, *trente-septième session, Supplément n° 51* (A/37/51), p. 22.

<sup>5</sup> *Ibid.*, *trente-huitième session, Supplément n° 47* (A/38/47), p. 26.

<sup>6</sup> *Ibid.*, *trente-neuvième session, Supplément n° 51* (A/39/51), p. 17.

<sup>7</sup> *Ibid.*, *quarantième session, Supplément n° 53* (A/40/53), p. 25.